



# ARTEMIS FOWL

AND THE ARCTIC INCIDENT



[爱尔兰]欧因·科弗 著 刘秋娟 译 飞思图书产品研发中心 监制

# 阿特米斯 之北极圈大战



电子工业出版社  
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY  
<http://www.phei.com.cn>

# ARTEMIS FOWL

AND THE ARCTIC INCIDENT



[爱尔兰] 欧因·科弗 著 刘秋娟 译 飞思图书产品研发中心 监制

# 阿特米斯

## 之北极圈大战

電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

ARTEMIS FOWL: THE ARCTIC INCIDENT by EOIN COLFER  
Copyright © 2002 by EOIN COLFER  
This edition arranged with ED VICTOR LTD.through BIG APPLE  
TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.Simplified Chinese  
edition copyright © 2008 PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS  
INDUSTRY. All rights reserved.

本书中文简体版专有出版权由ED VICTOR LTD经由大苹果版权代理  
公司授予电子工业出版社。未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书  
的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字: 01-2006-5754

图书在版编目(CIP)数据

阿特米斯之北极圈大战/(爱尔兰)科弗(Colfer,E.)著;刘秋娟译.

北京:电子工业出版社,2008.9

书名原文:ARTEMIS FOWL: THE ARCTIC INCIDENT

ISBN 978-7-121-04211-9

I.阿… II.①科…②刘… III.儿童文学—长篇小说—  
爱尔兰—现代 IV.I562.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第048448号

责任编辑:宋兆武 沈娜

印 刷: 北京智力达印刷有限公司  
装 订:

出版发行:电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编:100036

开 本:850×1168 1/32 印张:9.75 字数:249.6千字

印 次:2008年9月第1次印刷

定 价:23.00元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题,请向购买书店调换。若书店售缺,请与本社  
发行部联系,联系及邮购电话:(010)88254888。

质量投诉请发邮件至 zltz@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。  
服务热线:(010)88258888。

■在本书的审校过程中,得到张浩天的大力支持,特此鸣谢!





## 序

天寒地冻的北极，到处是茫茫白雪，厚厚的冰层，刺骨的寒风。

位于北极圈的摩尔曼斯克，是俄罗斯北部临近北冰洋的海港。这天，有一艘名叫“法尔星辰号”的货轮遭到黑手党的暗算被击沉了，黑手党的匪徒们在冰冷的海水中找到一个落水的幸存者，这是一个身穿名牌服装的男人，他的手脚冻伤了，一条腿也断了，脸也烧伤了。他就是本书主人公——十三岁的阿特米斯——失踪了两年的父亲。

于是，一方面是黑手党惯用的手法，以绑架的人质向阿特米斯索取五百万美元的赎金；另一方面是阿特米斯千方百计地去营救他的父亲。《阿特米斯》系列之《北极圈大战》讲述的就是这样一个充满惊险而又妙趣横生的故事。

《阿特米斯》是一部构思奇妙的魔幻小说，这里有现实世界的真实，也有地下精灵的虚幻，于是你一会儿进入熟悉的城市，

一会儿又潜入陌生的精灵生活的世界，而且精灵世界也如同人类社会一样，有严密的组织，有警察和军队，有高科技的武器和不可思议的先进技术。当阿特米斯与小仙灵荷莉——精灵世界一个身手不凡的女警官——一起去营救他的父亲时，他和精灵们之间由于过去的恩恩怨怨而产生的猜忌与摩擦，在共同对付敌人的一次次生死搏斗中渐渐消除，在关键时刻，他们相互伸出援助之手，从死亡中拯救了对方。他们终于化仇恨为友善，变成了诚挚的朋友，这是令人非常高兴的。

特别值得一提的是，本书主人公阿特米斯在经历了种种磨难后也变得成熟了。阿特米斯是一个智商很高的奇才，满脑子的鬼点子，但他也有很多缺点：骄傲自大，不喜欢和其他同龄少年待在一起，瞧不起任何人，也不尊重任何人（除了大名鼎鼎的爱因斯坦和阿基米德之外）。但是在经历了营救父亲的种种磨难之后，生活教育了他，使他头脑清醒过来——请看本书的最后一页：

“……阿特米斯想到父亲，他正躺在赫尔辛基医院里；想起荷莉·肖特队长，她冒着生命危险帮助他；当然，还想起巴特勒，没有巴特勒他永远都出不了科比实验室的门。他朝上看去，正好看到波医生在对着他微笑。

‘唔，年轻人，你发现什么值得你尊敬的人了吗？’

阿特米斯报以微笑。‘是的，’他说，‘我想我发现了。’”

看到这里，我相信读者也会十分欣慰的。





最后,我还要补充一点,本书虽然冠以《北极圈大战》的书名,但对于北极的描写并不太多。即便如此,我们还是可以看到,俄罗斯北部临近北冰洋的海港城市摩尔曼斯克,除了极度寒冷之外,还有十分严重的核污染。废弃的核潜艇造成巨大的核辐射,正在污染大地、海洋,危及人类和动物的生存。这些描写,虽然是出自小说情节的需要,但也是现实的曲折反映。它提醒人们,我们生活的地球上最洁净的北极地区,同样正在遭受包括核辐射在内的各种污染。这是非常危险的,我们千万不可掉以轻心。

李博

# 导 读

当“90后”神童遇上高科技精灵

阿特米斯来到中国的时候，他12岁，我也12岁。所以我认为我们都是“90后”，牛！

我一直都觉得自己够牛。6岁就一个人坐飞机去外地拍片，9岁会自己装DIY家具，10岁翻译了美国大片“查理和巧克力工厂”。到了11岁，第一次去英国，拿着地图设计路线，带着我妈妈走遍了伦敦。没错，是我带着我妈妈，不是妈妈带着我，因为她只认字不认路，而我是又认字又认路！我特自豪！

在伦敦的时候我还不知道呢，在离英国不远的爱尔兰，有个和我差不多大的小子，已经摩拳擦掌准备干一番大事了！

阿特米斯是个真正的神童，和那些只会做题背诗考试的所谓神童绝对不一样，你可别想骂他“神经病儿童”！他擅长制定方案，指挥行动，他所有的知识都能派上用场，连拆装精灵们的微型器



ARTEMIS  
CENTRIC  
INCORPORATED



件都很在行，还“造”过名画，写过医药文章，替他家大人经营家族企业，至于编个逃学的借口就更不在话下了（嘿嘿……注意这本书不要给老师看见）。认识了他以后，我就像遇到了最好的朋友。我觉得和他有太多的共同语言。阿特米斯博览群书，但讨厌上学。（谁不讨厌上学啊？）阿特米斯不喜欢竞技运动，但他后来下决心锻炼身体。阿特米斯……能耐实在不小。这小子能让精灵对他束手无策，敢跟黑手党斗心眼儿，还把他爸爸从北极冰海救出来。他要是在你们班，那该多有意思啊！

最吸引我的是《阿特米斯》系列中有很多高科技的东西，比如第一册里精灵头盔的各种滤镜、瞳孔摄像头，第二册里地下世界实验室的防御系统……在这里，精灵是比人类更古老更文明的高智商种族，自然有更先进的装备。精灵队长荷莉和他们的技术主管弗利使用的各种小玩意儿，一般的科幻片里是完全见不到的，“007”见了也会羡慕死。

作者欧因·科弗在书中描写的各种地下种族，虽然都源于古代传说，但又不完全拘泥于传说中的形象，甚至在生物学家对外星生物的猜想里也十分罕见！矮人和地精在传说中是差不多的喜欢挖洞的生物，而在这套书里，地精虽然还是绿皮儿的，但却已经从灵长类退化到爬行类了！不过，他们倒是能控制火了。矮人虽然还是“类人”，但是消化系统的功能已经超出了现在所有已知灵长类的功能范围，和古代传说中的样子天差地别。巨魔则变



成了地下的食肉猩猩。（偷偷说一声：第五册中还有从月球微生物进化来的种族！）这些构思很好，很强大！我们除了佩服作者，还能干什么呢？多看几遍故事吧，哈哈！

经常有人把阿特米斯和哈利·波特相比，问他们俩谁的故事更好看。要我说，都好看！但我现在更喜欢阿特米斯。第一，哈利·波特看了很多年，他都毕业了，长大了！除非你只看他小时候的故事，否则会有代沟的。第二，哈利·波特的魔法世界对麻瓜是封闭的，所有高科技的东西都不让用，纯用魔法。巫师们会魔法就不再关心麻瓜世界的技术了。到了“哈7”的结尾，那应该是2017年了吧，霍格沃茨列车还是蒸汽机车呢。（化石燃料啊，也不考虑一下环保……）我虽然羡慕魔法，但到现在也没有魔法才能，估计霍格沃茨不会派猫头鹰送信录取我了。第三，哈利·波特其实是个好孩子、好学生，只不过被逼无奈才与伏地魔斗。但阿特米斯特有主意，充满叛逆精神，很清楚自己想干什么。大人从来不是他的对手，哪怕是黑手党。第四，哈利·波特也太倒霉了，刚出生不久就成了孤儿，然后寄人篱下，成了受气包。阿特米斯决不允许这种事发生，他用自己的知识和能力挽救了全家人，挽救了家族企业。当这种小孩，超爽！

这么说吧，《哈利·波特》系列比较古色古香，而《阿特米斯》系列不但是魔幻，还是科幻，看着很过瘾！

“90后”的小孩生活在高科技的信息时代，一个大人能这么了





解我们的兴趣，还真不容易！我们和阿特米斯一样有知识，一样有主意，一样关注环保！所以这个关于“90后”的故事深深吸引着一样是“90后”的我。国内国外的书我看过不下几千本，《阿特米斯》是为数不多的值得一看再看的好故事！不骗你们，隆重推荐啊！

阿特米斯有十大秘密，只能告诉你一个：他的宾利汽车安装有防弹玻璃、卫星导航系统、数字电视，还有一只装满汽水、糖果和各种各样好吃东西的冰箱。他自己倒并不吃这些东西，但是万一他需要接个朋友到他家玩儿，就可以用得上这个冰箱了。他这个“90后”的小孩，整天和几十岁的大人、几千岁的精灵打交道，其实心里很希望交上同龄（或者差不多同龄）的朋友。希望我们能当上他的朋友，在他的车载冰箱里乱翻好吃的！

张浩天（13岁） 2008年6月1日

### 剧情爆料：

惊险的场面层出不穷。从雪地里爬火车，到地下实验室里钻电力管，都特别刺激！在第二册书中角色有了新的发展。高危险的行动中，毛奇神乎其神的消化系统又一次发挥了作用。弗利遇上了更聪明的对手，面对燃眉之急也不忘了挖苦。阿特米斯进步了，长大了，不那么“黑”了！他要同时与地上、地下的黑道斗智斗勇。故事的场景不仅有北极圈带着辐射的火车，还有易守难攻的地下要塞！

# 目 录



阿特米斯·法尔 .....	001
楔子 .....	003
第1章 家族关系 .....	008
第2章 奇科斯的猎艳行动 .....	015
第3章 到地下去 .....	043
第4章 法尔是清白的 .....	066
第5章 爸爸的女儿 .....	078
第6章 照相 .....	085
第7章 顺藤摸瓜 .....	107
第8章 带着手套去俄罗斯 .....	121
第9章 黑文市危机 .....	149
第10章 特拉伯的战斗 .....	171
第11章 瞎忙活的毛奇 .....	190
第12章 男孩们回来了 .....	220
第13章 背叛 .....	235
第14章 父亲节 .....	274
尾声 .....	289



ARTEMIS  
THE  
BOOM  
ESTETIC INCIDENT



## 阿特米斯·法尔

### 心理评估

#### 《少年时代》摘录

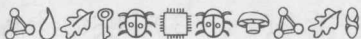
我们的主人公阿特米斯·法尔在十三岁时，就已经显示出了自沃尔夫冈·阿玛迪乌斯·莫扎特之后，无人能出其右的天才智商。阿特米斯在一场国际象棋网上联赛中击败了欧洲棋王伊万·卡舍基；他取得了二十七项发明专利；他在建筑大赛中夺冠，拿下了都柏林新歌剧院的设计权；他编了一个计算机程序，把几百万美金从瑞士银行的账户转到了自己户头上；他伪造了十几幅印象派画作；还从精灵族手中骗走了大量金子。

问题是：为什么？是什么让阿特米斯卷入冒险行当？

答案就在他父亲身上。

老阿特米斯·法尔是一个秘密组织的头目，这个组织的势力范围从都柏林港口住宅区一直延伸到东京的大街小巷，但是他想把自己的形象改造成合法商人。于是他购买了一艘货轮，载着二十五万听可口可乐驶往俄罗斯北部的摩尔曼斯克，他已经在当地谈成一笔生意，肯定能在接下来的几十年里一直财源滚滚。

不幸的是，俄罗斯黑手党认为他们并不需要一个爱尔兰大亨跑到他们市场上来分一杯羹，他们在科拉湾击沉了法尔星辰号。



人们宣布阿特米斯·法尔一世失踪，并认为他可能已经遇难。

小阿特米斯现在成了这个黑暗帝国的新头目，资金多少有点捉襟见肘，为了复兴家族财富，他策划了一项惊天动地的行动，在短短两年时间内，赚取了超过一千五百万英镑的财富。

这笔巨额钱财主要用于资助远征俄罗斯的营救活动。阿特米斯不愿意相信父亲已经去世，虽然随着时间一天天的流逝，父亲已不在人世的可能性越来越大。

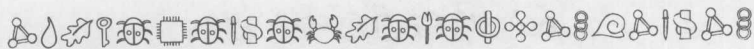
阿特米斯不喜欢和其他同龄少年待在一起，他很讨厌上学，却更喜欢把自己的时间用在策划下一个冒险行动上。

所以，虽然他在十三岁那年卷入了地精<sup>①</sup>暴动事件，又是受伤又是受惊，险象环生，但这可能对他是件好事。至少他到户外活动了一段时间，还遇到了些新朋友。

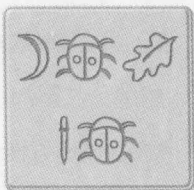
可惜的是大多数新朋友都想干掉他。

以上报告由心理医生阿尔根撰述，供 LEP 学院存档。

① 地精，邪恶的小精灵，体形不大，喜欢恶作剧，制造灾祸，通常居住在黑暗的地方。







## 楔子

两年前，俄罗斯北部的摩尔曼斯克

两个俄罗斯人蜷在一只熊熊燃烧的火桶边，试图驱散北极的严寒，但这是不可能的事。一过九月，科拉湾就不是人待的地方，特别是在摩尔曼斯克。在这个鬼地方，就连北极熊也得戴围巾呢。也许除了诺里尔斯克<sup>①</sup>，再没有比这儿更冷的地儿了。

这两个人是黑手党的执法杀手，过去他们更习惯在偷来的宝马车里过夜。大块头的那个叫米凯尔·法新金，他看了下自己皮袄袖子下面的假劳力士表。

“这玩意快冻起来了，”说着他敲了敲表壳，“真冻起来怎么办才好？”

“闭嘴！别抱怨了，”另一个叫卡马尔的人说，“我们之所以会待在外面挨冻，首先就得怪你！”

<sup>①</sup> 诺里尔斯克，地球上最北边的城市。

法新金呆了一下，“你说什么？”

“我们接到的命令很简单：击沉法尔星辰号。你只需要炸了货舱。那艘船就那么大，天哪！炸了货舱，船就沉了。但是呢，不！‘伟大的’法新金只击中了船尾，甚至都没有补射一枚备用火箭。所以，我们现在才不得不待在这鬼地方搜索幸存者。”

“不管怎么说，它沉了，是不是？”

卡马尔耸耸肩，“那又怎么样？它沉得那么慢，让乘客有足够的时间抓住根救命稻草。法新金，大名鼎鼎的‘神枪手’！俺奶奶瞄得都比你准！”

在两个人的讨论升级成一场不可开交的争吵前，码头上的黑手党成员利乌布金走了过来。

“怎么了？”黑熊一般的雅库特人<sup>①</sup>问道。

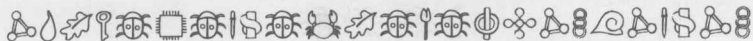
法新金一口唾沫吐到了岸墙上。“你觉得呢？发现什么东西了吗？”

“死鱼和破板条箱，”利乌布金说着递给两个同伴每人一个热气腾腾的杯子，“没活的，现在已经超过八小时了，我派了些好手搜寻，搜索线一直延伸到绿岬。”

卡马尔狠命灌了一口饮料，接着又厌恶地吐了出来：“这是什么玩意？沥青吗？”

利乌布金大笑起来：“热可乐！法尔星辰号上的可乐！成箱

<sup>①</sup> 雅库特人，俄罗斯少数民族，自称萨哈人。



的可乐漂到了海滩上。今晚我们真的是身处可乐港<sup>①</sup>啊！”

“我要警告你一下，”法新金把那杯液体泼到了雪地上，“这鬼天气让我心情很不好。所以别再说这些蹩脚的冷笑话。我光听卡马尔的就听够了。”

“用不了多长时间了，”他的同伙嘀咕道，“再彻底搜索一遍，我们就放弃这次搜索行动。没有人能在这样的海水中活过八个小时。”

法新金递过他的空杯子，“你没啥烈点的东西吗？比如说，来杯伏特加酒驱驱寒气？我知道你总是会藏一瓶的。”

利乌布金把手伸向屁股后面的口袋，就在这时他腰带上的对讲机响了起来。是三声短促的呼叫声。

“三声，这是信号。”

“什么信号？”

利乌布金匆忙跑下码头，头也不回地大喊了一句：“三声无线电信号，意味着 K9 小组发现了目标！”

幸存者不是俄罗斯人，看他身上穿的衣服，就能一眼判断出来。他身上的每样东西，从名家设计的西服到外面的皮大衣，显然都是在欧洲西部买的，甚至可能是在美国买的。它们是量身定

① 原文为“Bay of Kola”，其实指的是科拉湾，但Kola在英文中也指可乐树，是COLA（可乐）的变体。



制的，质地上乘。

虽然这个男人的衣服相对来说还算完好，但是他的身体状况可不怎么样。他赤裸的手脚已经被冻伤，一条腿在膝盖下面奇怪地耷拉着，看上去毫无生气，脸上还布满了可怕的烧伤痕迹。

搜索队是从海港南边三千米处的一处山涧里找到他的，他们临时用防水油毡做了个担架把他抬了过来。现在人们围在他们的战利品四周，跺着脚努力抵御着刺骨的严寒。法新金挤进人群，跪在了地上，好更仔细地查看这人的情况。

“他这条腿肯定是完了，”他看过后说，“还有两根手指也不行了，脸看起来也很糟糕。”

“谢谢你，米凯尔医生，”卡马尔冷淡地说，“发现什么可以证明他身份的东西了吗？”

法新金迅速搜查了一下，想找找钱包和表，他的手法很有小偷的职业特色。

“什么都没有。太奇怪了，像这样的有钱人应该有些私人财物的啊，你觉得呢？”

卡马尔点点头：“是的，我也这么想。”他转身向围观的人群说：“给你们十秒钟，十秒钟过后你们等着倒大霉吧！你们可以把钱留下，但把其他东西全给我还回来。”

水手们迟疑了一下。面前的这个人长得并不魁梧，但他是组织严密的犯罪集团——俄罗斯黑手党的人。

一只皮夹飞过人群丢了过来，落在了防水油毡上。不一会儿

